



3 1761 08421823 9



前線焦點

Focus the FrontLine 98

九八

A Photojournalistic Account of 1998

一九九八香港新聞圖片

820
465
98
NADA_HK



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218239>

前線焦點



Focus

the

FrontLine

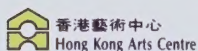
98

九八

主辦 PRESENTED BY:

香港攝影記者協會
HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港藝術中心
HONGKONG ARTS CENTRE

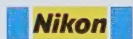


贊助 SPONSORS

柯達(遠東)有限公司
藝康香港有限公司
色彩美專業沖晒有限公司
戈爾(香港)有限公司 GORE-TEX 產品
藍馬柯式印務有限公司
tinycity

KODAK(FAR EAST)LIMITED
NIKON HONG KONG LTD.
CHRISTCO(HONG KONG)LTD.
W.L. GORE & ASSOCIATES (HONG KONG) LTD. GORE-TEX PRODUCTS
LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.
tinycity

Kodak Professional



藍馬柯式印務有限公司
LAMMAR OFFSET PRINTING LTD



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

大地旗幟公司

TAI DA FLAGS CO.

出版：香港攝影記者協會
編輯及設計：郭永強
G.P.O. box 10546, Central, H.K.
web site : <<http://www.hkppa.org.hk>>
email address : <photo@hkppa.org.hk>

版權所有，翻印必究

目錄 CONTENT

評判團名單 JUDGING PANEL

序 FOREWORD

前言 INTRODUCTION

得獎作品 PRIZE WINNERS

全年最佳新聞圖片 PICTURE OF THE YEAR 2-3

突發新聞 SPOTS NEWS 4-6

一般新聞 GENERAL NEWS 7-9

體育 SPORTS 10-12

人物圖片 PEOPLE 13-15

特寫圖片 FEATURE 16-18

圖片故事 PHOTO STORY 19-33

會員作品 MEMBERS' WORKS 35-80



評判團名單 MEMBERS OF THE JUDGING PANEL

何慶基 (香港藝術中心展覽總監)
 楊慧敏 (香港記者協會副主席)
 翟錦文 (觀塘職訓中心攝影導師)
 李媚 (資深圖片編輯 - 中國)
 梁款 (文化評論工作者)
 王身敦 (路透社駐北京首席攝影記者)
 陳木南 (香港攝影記者協會代表)

Oscar Ho (Exhibition Director of Hong Kong Arts Centre)
 Yeung Wai Man (Vice-chairman of HKJA)
 Chak Kam Man (Photographic Instructor of Kwun Tong VTC)
 Mei Li (Senior Photo Editor-China)
 Ng Chun Hung (Cultural Commentator)
 Andrew Wong (Chief Photographer, Beijing, Reuters)
 Franki Chan (Representative of HKPPA)



序

香港的新聞攝影過往一向以英文報刊較為著重，直至八十年代中期，本地中文新聞機構陸續成立起自己的攝影部門，急起直追。及至八九年六四事件的發生，新聞攝影的威力更彰顯至盡，其後不論在人力、器材以至採編，本地新聞攝影的發展皆得以長速前進。

九十年代中期，為數不少的本地傳媒開始奉行其「市場導向」策略，將大量他們以為是受眾有興趣接收的東西，一味的貫輸，於是乎大量煽色腥圖片與文字充塞於報刊。

其實「灑鹽花」之促銷手段猶來已久，只是於今尤烈。今天，凡事新聞娛樂化、新聞色腥化，已大大影響到傳媒生態以至整個社會環境。

其實我們都知道，站在新聞最前線的攝影記者影與不影？負責把關的編輯登與不登；編採政策最後「話事人」即傳媒老闆如何制訂政策；以至讀者受眾消費人買與不買？以上四個環節是相互牽制，相互影響的。單單責罵攝記與編輯晦淫晦盜也不負責任；一味指控傳媒老闆為利是圖顯得不切實際；純粹埋怨邊罵邊買的讀者偽善也於事無補。要端正風氣，改良現狀始終須要所有環節相關者彼此監察，良性互動。

香港攝影記者協會作為一個新聞攝影的專業團體，我們每年都會舉辦新聞攝影比賽及展覽，也就是讓一些煽色腥以外的珍貴的新聞攝影得以匯集，並將這些卓越的新聞圖片有系統地展現於公眾，祈望人們能真實地了解社會。

今年參與比賽的中、外攝影記者共有八十八名，提交作品八百多幅，這些新聞圖片記載著香港本土與外地的大小事情。當然包括了一九九八年內影響香港至為深刻的經濟危機；牽動港人情緒的新舊機場的消失與出現；動搖整個教育制度及關係萬千學子與家長的母語教學的實施；及至社會經濟法制民生等等，透過新聞攝影，凡此事故皆以影像存留，成為香港歷史的一部份。

洗偉強

香港攝影記者協會會長

FOREWORD

The English media have long been dominating in the scene of photojournalism in Hong Kong. Until the mid of eighties, local Chinese media began to catch up with their counterpart by establishing their own photography departments. And photojournalism has flexed its muscle in full in the June-Forth incident in 1989. Then afterwards, local photojournalism has developed rapidly in the senses of the number of people employed, the amount of equipment installed, as well as the editorial arrangement evolved.

However, in the mid of nineties, many local media began to pursue the "market-oriented" strategy. They imbued the audience with everything that they thought the receivers would be amused. Hence the publications began to thrive with sensational pictures and words.

In fact, "salting" (i.e. pornography) as a means to attract sales has long been used, however the situation has been exaggerated drastically recently. Today, infotainmentization as well as sensationalization of news has spread widely. not only does it jeopardize the ecology of the media but also the society as a whole.

We all know that, to take or not to take a picture by the photographer in the frontline; to publish or not to publish it by the gate-keeping editor; to approve or not to approve an editorial policy by the media owner; as well as to buy or not to buy a publication by the audience, are all four reciprocal related segments which form an interlocking structure on its own. Simply pointing an accusing finger at any one of them alone would never be appropriate. The solution to the problem calls for a positive supervisory interaction among all four segments together.

As a professional photojournalism organization, the Hong Kong Press Photographers Association will hold a news pictures competition as well as an exhibition annually. By doing so, we are providing the chance to put together the precious moments captured by our press photographers, other than the sensational pictures that flooded our publications, and to present them to the public in an orderly manner, in the hope that people can have a real understanding of their society through these superb works in news photography.

This year, a total number of 88 Hong Kong based photojournalists have submitted 808 entries in the contest. These photos recorded events both big and small happened locally and abroad. Of course they include the financial turmoil which has such a profound influence on Hong Kong in 1998; the heart-touching disappearance and appearance of the old airport and the new one; the mandatory mother-tongue education policy that have an earth-shaking impact on the 14,000 students, their parents as well as the education system as a whole; and the livelihoods of the common people in the society. Through news photography, all these stories have been preserved in the form of images and become part of the history of Hong Kong.

Sin Wai Keung

Chairman, Hong Kong Press Photographers Association

前言

「前線·焦點—香港新聞攝影比賽」這展覽已經舉辦了超過五年，它已逐漸成為本地重要的新聞及藝術活動。今年「前線·焦點」的參賽作品超過八百份，很明顯這個比賽／展覽已經被眾新聞攝影家所認同。事實上，這每年舉辦的展覽已不單是純粹藝術的欣賞；它已成為一個讓大眾每年去重溫 and 反思過去一年香港新聞大事的事件簿。

一九九八年對香港來說可算是艱苦的一年。而對攝影師來說，在一九九八年捕捉一些有魅力及突出的影像亦比充滿戲劇性的一九九七年困難。香港在經過差不多二十年的繁榮，現在氣泡爆破了；一九九七年的繁榮及活力一下子消失得無影無蹤。經濟情況令人失望、文化上逐步「中國化」所產生的矛盾亦逐漸顯現，種種改變，成為新聞攝影記者的新挑戰。

本年度的全年最佳照片頗能總結一九九八年的感覺。照片展示當一班學生知道學校未能繼續以英語教學時的失望表情。政府向各學校強制實施母語教學像是個象徵，標誌著香港已趨成為急於要表現愛國及中國化的地方。從這班年輕人的表情中，可以感覺到他們在新制度下的無助及失望。影像總是先於文字。影像往往比文字展現出更強的闡釋能力。「前線·焦點—香港新聞攝影比賽」的作品成功地告訴我們香港在一九九八年最難忘的景象及故事。

很高興香港藝術中心能與香港攝影記者協會建立長久的夥伴關係，於今年能再次協助籌辦這個展覽。今年的展覽會繼續於香港藝術中心的外堂舉行，讓作品在一個接近群眾的場地去展出。而「前線·焦點—香港新聞攝影比賽」在香港藝術中心展出後，將移師到香港其他公共的地方巡迴展覽。

藉此我們由衷感謝各贊助商及香港攝影記者協會會員的支持。沒有這班致力貢獻的個體，這個展覽一定不能夠成功。

何慶基
展覽總監
香港藝術中心

INTRODUCTION

Over a period of five years, 'Focus at the Frontline' has gradually established itself locally as an important art as well as press event. This year there is a record number of over 800 entries to the competition. It is obvious that the importance of the competition/exhibition is well recognized by the photo journalists community. In fact, this annual exhibition is more than just an exhibition for artistic appreciation. It has become a popular platform for the public to annually review and contemplate on important news events happened in Hong Kong.

1998 was a difficult year for Hong Kong. It was also a difficult year for photographic recording, for there were far less glamorous images or outstanding scenes for shooting, in comparison with the dramatic year of 1997. After almost two decades of prosperity, finally the bubble burst. The glamour and energy of 1997 disappeared. Financially the situation was disappointing; culturally the conflicts of becoming 'fully Chinese' began to emerge. The entire mood of the City was changed. It was a challenge for photojournalists to capture these changes.

This year the 'Picture of the Year' is a picture that can well summarize the mood of 1998. The photograph shows the depression and disappointment of a group of students after their school was refused to retain using English as the teaching language. The forceful enforcement of teaching in Chinese was almost like a patriotic and symbolic act of declaring Hong Kong 'turning Chinese'. From the image of this group of our young people, one can easily sense the feeling of helplessness and disappointment after being placed under a new political authority. Image always comes before word. The power of photographic images is its ability to reveal more than what words can explain. Once again 'Focus at the Frontline' have successfully told us the stories of Hong Kong in 1998 with some of the most memorable images.

The Hong Kong Arts Centre is delighted to have established a long lasting partnership with the Hong Kong Press Photographers Association, and is glad to help putting together this exhibition again this year. This year the exhibition will continue to be shown at the atrium of the Arts Centre, because both organisers feel that an approachable space such as the atrium is most suitable for this exhibition. With the intention to get closer to the community, later on this exhibition will be toured to various public sites in Hong Kong for further display.

I would like to thank all the sponsors and members of the Hong Kong Press Photographers Association, for their contribution and participation. The exhibition would not be possible without the support of this group of dedicated individuals.

Oscar Ho
Exhibition Director
Hong Kong Arts Centre

得獎作品

PRIZE WINNERS

全年最佳新聞圖片 PICTURE OF THE YEAR

Rory Stewart 蘋果日報 Apple Daily

在申請以英文教學再不獲批准後，匯基書院的師生們一起禱告。
Students and teacher of United Christian College pray after
announcement that the school would not be teaching English again.



全年最佳新聞圖片 PICTURE OF THE YEAR



北角四級大火中一名女住客，因親人仍被困在濃煙滿佈的大廈中，急得與人抱頭痛哭。

A resident cries for the trapped relatives in a fire in North Point.





牛頭角花園大廈火警，消防員從起火單位救出一名八旬老婦，她臉上已被濃煙薰黑，身體多處被燒傷。

An 80-years-old lady was taken to hospital after being burnt and smoked by a fire at a Ngau Tau Kok public housing estate.

好傷！
一輛城巴於年初三在杜老
誌道天橋面翻車，釀成三
死五十四傷。
City Bus on its side





在申請以英文教學再不獲批准後，匯基書院的師生們一起禱告。

Students and teacher of United Christian college pray after announcement that the school would not be teaching English again.

一對男女在赤柱海灘上睡覺

千多人在赤柱海灘欣賞完
33 年難得一見的流星雨
後，在星期三早上遺下大
量垃圾。

A couple is sleeping at
the Stanley Beach

Thousands of spectators
leave garbage on
Wednesday morning after
watching the most
spectacular meteor
shower in 33 years. 18





丈夫因工業意外慘死，家中失去經濟支柱，妻子及兩名女兒一家陷入困境。賠償無望，求助無援。如此例子在香港並非罕見：對於低下階層勞動工人的安全及生活，這裏並沒有提供任何保障。

A family lost financial support because of the industrial accident causing the death of the husband. Without any compensation, the wife and two daughters are helpless. This case is not unusual in Hong Kong. Safety and security of the manual labour is not protected.

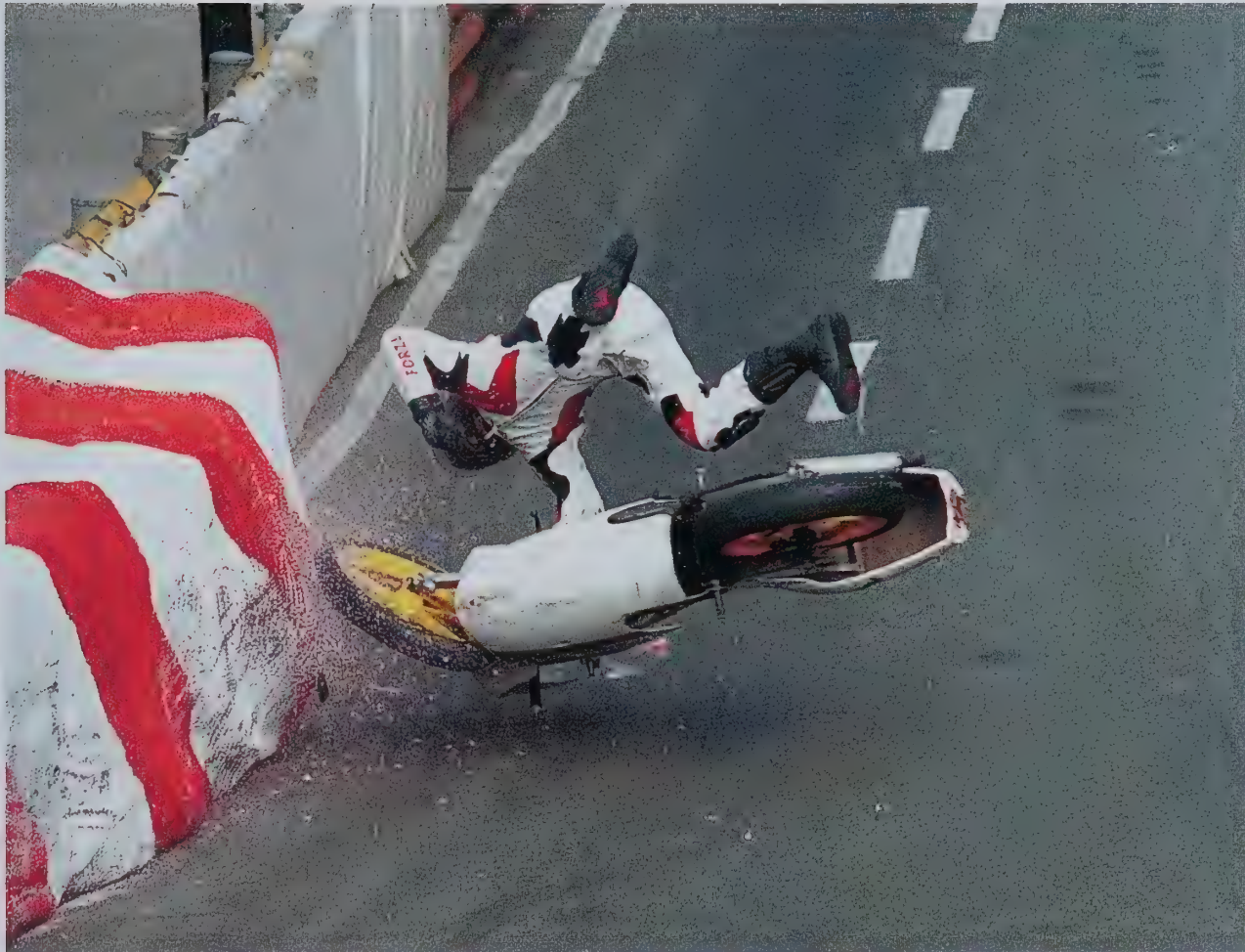
乘風破浪

三號風球下的大浪灣，弄
潮兒乘風破浪。

Back and forth

Tai Long Wan.





在澳門大賽車比賽中，一
電單車手撞向一個彎角。
A motorcyclist crash at a
corner at Macau GP
Race.

灣仔運動場內，聯校的運動健兒正一展身手。

Inter School athletics meeting at Wanchai Sport Ground.





一九九七年諾貝爾物理獎得主朱棣文教授一歷史上第五位華裔人仕獲頒諾貝爾獎的殊榮。

Steven Chu, who won the Nobel Prize in Physics 1997, is the fifth Chinese Nobel Prize winner.

謹慎的吻

獄犯亞風在懲教署的探訪
中向他兒子深情一吻。

Guardedly Kiss

An inmate Ah Fung, gives
an emotional kiss to his
son during a visit at the
Correctional institution.



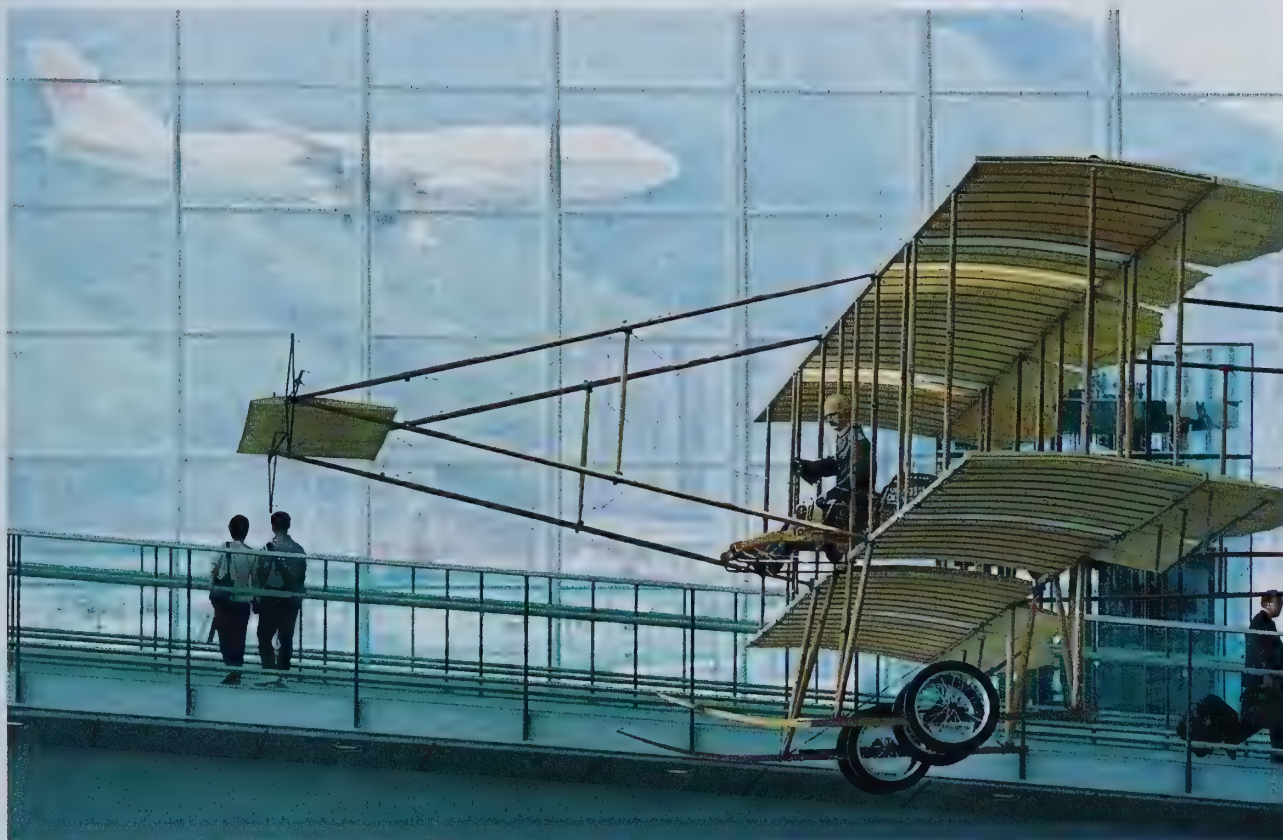


受寵若驚
市民熱情地向李麗珊索取
簽名。
In the grip of popularity

觀塘偉業街的美嘉工業大廈的外圍被織物纖維掩蓋著。

Textile fibres stuck outside of Mai Kar Building in Wai Yip street, Kwun Tong. 11 Nov 98





香港新赤鱗角機場的離境大堂上，展示出Farman Biplane的複製品來象徵飛機將於7月8日降落。香港的批發商在星期三抗議要求合理的賠償。而報章的輿論亦要求有關的高層官員辭職，以對新機場內連日電腦的故障負責。Replica of Farman Biplane display at the departure hall of Hong Kong's new Chek Lap Kok airport terminal as a descending aircraft is about to land July 8. Hong Kong's wholesalers clamoured on Wednesday for compensation and newspapers demanded top officials resign as staff at the city's lavish new airport struggled to fix computer bugs and a host of other problems.

季軍 陳錦輝 美聯社

2nd runner up Chan Kam Fai, Bowles *Associated Press*

在七人欖球賽上，一隊從美國來的樂隊在後台作最後練習，準備在閉幕時表演。

An American band is having a dress rehearsal for the closing ceremony at Rugby Seven.





爺爺閒來總愛推著孫女穿梭在魚塘果園之間。

Grandpa loves to play with his granddaughter around the fishponds and orchards.



歸園田居：活在都市發展境外的三代同堂

他們的家既遠離城市也接近城市，出九龍遠過去深圳，走出家門一站，便可無遮無擋看見深圳世界之窗發放的煙花。家前面的路，由灰白色的石磚砌成，一塊又一塊，築路工人是家中的三兄弟，年邁的父親間中也客串一下。費時一星期，換來百米長的平坦小路。順德來的父親以養魚為嗜好，賣不了多了錢，仍然晨早三點鐘起床，下塘「挖魚」。三個兒子不愛養魚，也不愛吃魚，唯有對汽車情有獨鍾，將家門前的空地發展成小型車房；修理自己的車和修理別人的車，都同樣投入。十口之家，三對半夫婦，三代同堂，棲身同一屋簷下。對生活，各自有睇法；對未來，各自有期待。

Back to the countryside: Three generations living outside the urban development

Their home is so close but so far from the city, closer to Shenzhen but further from Kowloon. Just stepping outside of their home can see a panoramic view of the fireworks at the Window of the World in Shenzhen. The road outside is built with bricks in gray. The construction workers are the brothers from the family. Sometimes, their old father would help. A week was spent on building this 100m trail. Father from Shunde is fond of fishing. Though it is not making much money, he still gets up at 3 every morning to "dig" fish. Three sons do not like fishing, or eating fish. Car is their only favorite. They develop the space outside home into a garage. They are devoted in maintaining the cars of both themselves and others'. A family of ten, 3.5 couples, three generations, are all under the same roof. They have different views of life and hopes to the future.

右：在爺爺眼中，孫女永遠是個可愛寶貝。
Right : Granddaughter is always the apple of the grandpa's eyes.



左：昔日的年青夫婦，轉眼成為今日的爺爺嫲嫲。
Left : They used to be a young couple. Now they are grandparents.

左：歐陽開根在六十年代隻身由順德來到香港，在米埔新圍開墾魚塘，延續順德人的養魚傳統。
Left : Hoi-gun Au-yeung came to Hong Kong from Shende alone in the 60s. He developed a fishpond in Mai Po to continue the Shende tradition of fishing.



右：城市發展急促，農地魚塘與貨櫃場只不過是一水之隔。
Right : With rapid urban development, there is only a river distance between a farmland, fishpond and container terminal.





右：二佬與未來二嫂。背景是他倆口子的小木屋。
Right : Second son and his fiancée. Behind is their little house.

左：三仔與三少奶。漁塘後面，便是高樓林立的深圳特區。
Left : Third son and his wife. Behind the fishpond is the built-up Shenzhen Special Administrative Region.



左：大哥大嫂與幾個月大的男丁。
Left : Eldest son, his wife and their newborn boy.



右：日常生活，和城市人一樣，也是洗澡、吃飯、看電視，只不過是氣氛總來得較為熱鬧。



Right : Their daily life is like those in the city, bathing, dining, and watching TV but in a warmer and nosier atmosphere.



左：縱是修理汽車的地方，也有給鴨給鵝悠閒散步空間。

Left : Even in garage, the dock and goose can stroll leisurely.

繁華燈火的深圳特區，也只不過是鴨子和鵝這雙不離不棄好朋友的一個背景場地。

The brightly-lit Shenzhen Special Administrative Region becomes the background of such an inseparable friend, a duck and a goose.



左：三個漁塘、三十多年木屋與改裝成住家的貨櫃。在香港這個土地比甚麼都貴重的城市，十口之家能住在同一屋簷下，又各有自己的獨立天地，實算難求。

Left: 3 fishponds, a wooden house over 30 years old and a container transformed into a home. In Hong Kong, a city with the most expensive land in the world, it is very difficult for a family of 10 to live under the same roof and enjoy their own space.



右：無論是誰，大家有個伴兒，生活也變得溫暖。

Right: Whenever there are companions, there is warmth.



對於在城市長大的孩子來說，初生的小雞自然比電子寵物更加吸引。

For the kids who grew up in cities, would think the chicks are more attractive than Tamagochi.





家門前的小路，大家來拍全家福。

A family photo taken outside their home.



燦爛的農曆新年煙花，照亮了開叔平靜的漁塘。

The glamorous Chinese New Year fireworks light up the quiet fishpond.

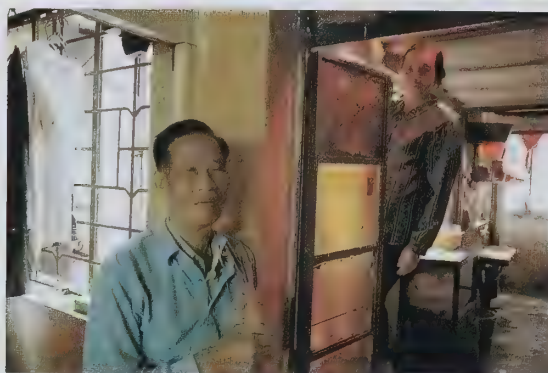


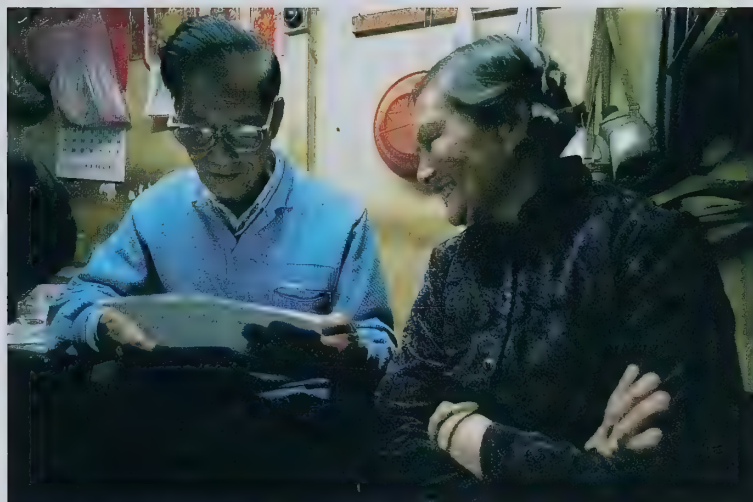
年廿九，家家戶戶慶團圓，儘管街外冷風凜冽，但只要家人一年無恙，圍攏飯桌吃團年飯，絲絲暖意在心頭，此情此景，對於七十六歲的黃明老伯更是百般滋味在心頭。去歲他冷坐三十多忍架空木板的「家」，空對一張寫上北宋名家范仲淹「食無求飽，居無求安」的黃紙解愁。如今年關前夕，他終於找到一處安身之所，找到一堵可貼揮春的牆壁，與老伴坐在凳上吃口團年飯！

On Chinese New Year Eve, every family is united. Every heart is filled with warmth when family members are having union dinner together around the table. Mr Wong Ming, 76, would have special feelings towards this moment. Last Chinese New Year, he sat coldly at his hanged "home" facing a yellow paper with a poem "Eat to be full. Live to be safe." This year before the Chinese New Year, he has finally found a shelter with a wall to stick the spring poems and enjoy a union dinner with his wife!









香港經濟一九九八

如果「一九九七」，離不開香港的政治，那麼將來人們提到「一九九八」，將會與經濟拉上關係。

以往專注於政治的團體，如今進行與經濟有關的示威抗議，認為香港走上了經濟泡沫之途。泡沫爆破前的幻彩，令人紫醉金迷；如今，悲鳴過後，已刺痛了香港曾以自豪的信心。

歷史會完整記下香港如何在一九九八年掙扎求存。這些景象只不過是歷史的幾個註腳而已。

1. 香港經濟一九九八
市民走過貼滿了租售廣告牌的店舖；如斯景象在購物區不斷增加。

1. A resident walks past a closed shop hanging with advertisement boards from various property agents which read "To Let and For Sale" at a shopping district in Hong Kong January 13.





2



3

2. 香港經濟一九九八
請願者把特區首長董建華
的肖像放在頭上，要求政
府改善經濟民生。

2. A protester ties a
portrait of Hong Kong
chief-executive Tung
Chee-hwa on his
forehead during a
demonstration outside the
government headquarters
in April, demanding better
economic and social
welfare services.

3. 香港經濟一九九八
示威者與其子出席反對減
薪的抗議行動。

3. A woman and her son
participate in a rally
against unemployment
and wage cuts in Hong
Kong October 1.

4. 香港經濟一九九八
長洲出會中小童打扮成
「畢業即失業」的一代。

4. A young boy supported by an elaborate hidden rig of metal rods looks on as he takes part in Hong Kong's annual "Bun Festival" parade May 5. This float symbolizes Hong Kong's unemployment under Asian financial crisis.



4

5. 香港經濟一九九八
一名失業者在勞工處職業
輔導中心外休息

5. A man takes a rest as he and others look for jobs outside a Labour Department service center in Hong Kong August 18, hours before the government announces the latest unemployment rate.



5



6

6. 香港經濟一九九八
一對夫婦在樓宇模型的夾
縫中觀望。樓價大跌，但
買家卻步。

6. A Hong Kong couple
looks at a model of a
newly built high-rise
private housing estate at
the show flat as the
property is released for
sale January 11.



7

7. 香港經濟一九九八
要撻訂及可能被追收差價
的小業主在申訴大會中嚎
哭。

7. A woman cries as she
participates in a rally with
other property buyers in
Hong Kong May 31. The
woman lost her life
saving as down payment
to a property developer
after failing to get a
mortgage. Asian financial
turmoil has accelerated
the adjustment of
residential property price
in the territory, which
dropped about 40
percent from their peak in
September 1997.

8. 香港經濟一九九八
銀行股民與其子女各有所
望。股市在金融風暴中歷
盡風險。

8. A girl looks through a
window glass as her
relative monitor share
prices at a bank in Hong
Kong May 28. Hong
Kong stocks closed
weaker after concerns
about the local economy
sent the market on a
rocky ride, and brokers
said sentiment remained
poor. The Hang Seng
Index fell 105.49 point, or
1.17 percent, to end at
8877.94.



9. 香港經濟一九九八
已倒閉正達證券客戶強行
衝內聯交所，要求追討每
人數以百萬計損失。

9. Protesting investors
shout as they try to break
through police barrier
outside the Hong Kong
Stock Exchange
February 25. Protesters
stormed the building in a
bid to get back shares or
cash lost in the bankrupt
C.A. Pacific brokerage,
which folded in January
in Asian financial turmoil.



10. 香港經濟一九九八
 年十二月三十一日的大丸百貨在結業
 最後一天，為一九九八的
 經濟劃上句號。

10. Customers walk
 past the entrance to
 Daimaru department store
 in Hong Kong December
 31. The city's oldest
 Japanese department
 store closes its operation
 after its last day of
 operation on the New Year
 eve on Thursday, marking
 the end of its 38 years of
 retail business in the
 territory.

10



1

會員作品

MEMBERS' WORKS



陳靜儀 Chan Ching Yee, Doris



陳錦輝 Chan Kam Fai, Bowles



陳廣源 Chan Kwong Yuen



陳木南 Chan Muk Nam, Franki



陳偉民 Chan Wai Man



陳偉能 Chan Vai Nang, Perry



陳偉英 Chan Wai Ying, Bill



張炳玲 Cheung Ping Ling



程詩詠 Ching See Wing, Brian

大火過後 After a big fire



趙家富 Chiu Ka Fu, Boogie

又排隊，灣仔 Queue, Wanchai





傅俊偉 Fu Chun Wai

告別大肚 Say goodbye to big abdomen



馮漢柱 Fung Hon Chu

重慶大廈電梯內 *Inside a lift in Chungking Mansions*



馮志康 Fung Chi Hong, Chris

六四晚會上，一名市民手持蠟燭冒雨站在「國殤之柱」前。
A citizen with candle stood before the "Pillar of Shame" on June Forth Memorial Gathering.





孔令江 Hung Ling Kong



WENDEHS JYUJHS

桑蘭 別了四處掌聲的舞台，步進陌生的新生活。桑蘭 — 依然故我，勇敢積極地面對生命的挑戰。身軀縱使倒下，心卻永遠站起來。

江永健 Kong Wing Kin, Jay Sang Lan Farewell to the stage, she is stepping into a new but strange life. She is fighting bravely against the challenges in life. Though her body collapse, her heart always stands.



郭永強Kwok Wing Keung

中環，1998 *Central*



林樹榮 Lam Shu Wing, Wells

猴子 Monkey



劉瑜 Lau Yu, Jade

秋, 1998 Autumn





梁文輝 Leung Man Fai, Mathew

天真無憂，嬉水為樂 *Innocent, Carefree, Fun with Water*



梁偉榮 Leung Wai Wing, Lama

李鵬飛選舉落敗後，辭退自由黨主席。

After losing in the Legco election, Lee Pang Fei resigned from the Freedom Party.





陸羽勝 Luk Yu Shing, Boney





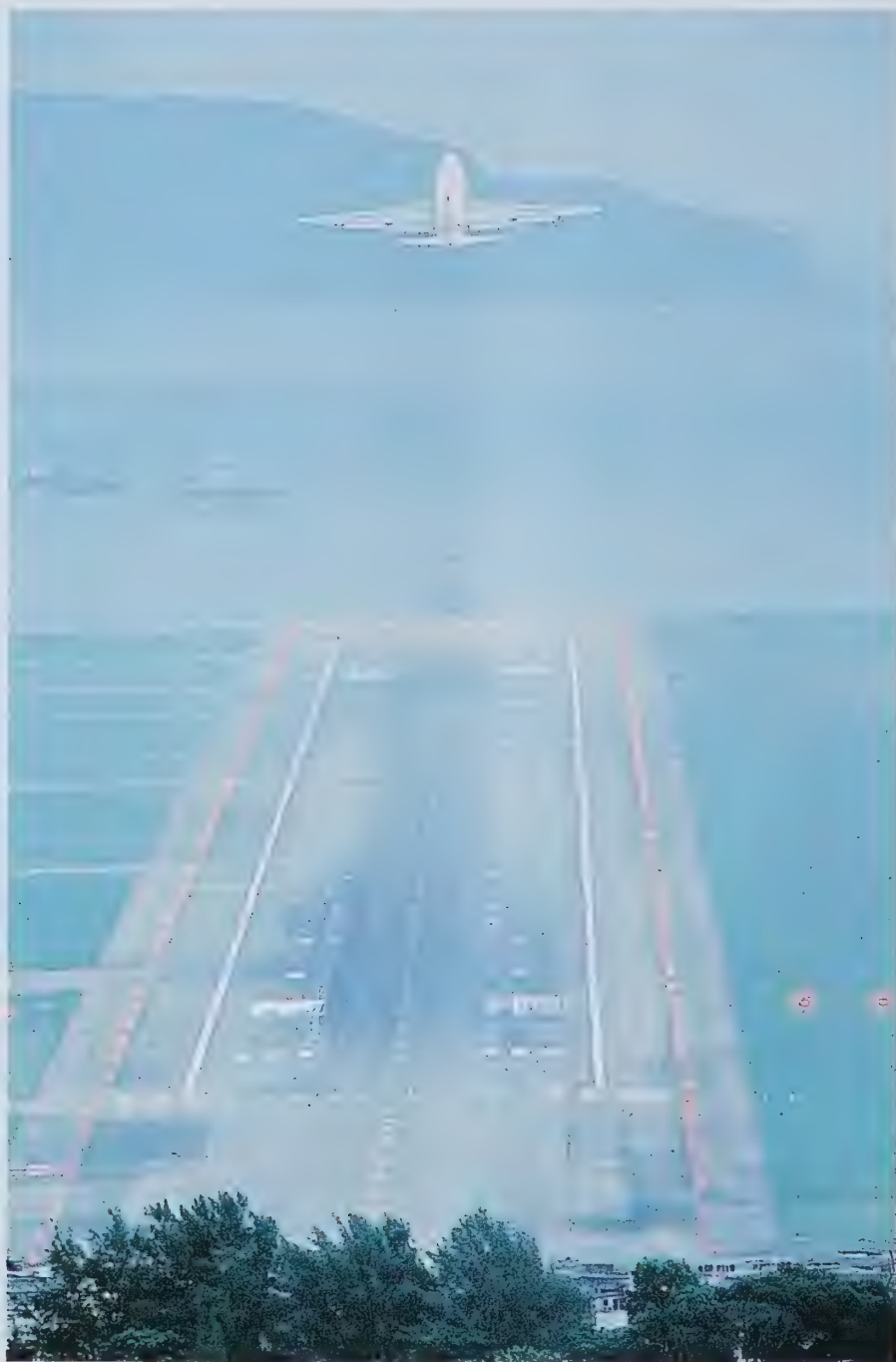
伍明輝 Ng Ming Fai



司徒華冠 Sze Tu Wah Koon

西貢大澳門，南方 Sai Kung Tai O Mun





冼偉強 Sin Wai Keung



蘇文傑 So Man Kit, Jackie



譚德潤 Tam Tak Yun, Mike

觀看飛機升降成為沙螺灣村民的新節目

Watching aircraft ascending & descending becomes a new program for Sha Lo village's villagers



MEMBERS VOLUNTEERS

謝至德 Tse Chi Tak, Ducky

土瓜灣花店貓，1998 A cat at the florist shop in To Kwa Wan, 1998





曾維德 Oliver Tsang



董立華 Tung Lap Wah

羊販與羊在一起等待，新疆 *Sheep seller wait with sheep, Xinjiang*



汪志堅 Wong Chi Kin, David



王嘉昌 Wong Ka Cheong, Jimmy



黃大智 Wong Tai Chi, Ricky



胡錦威 Woo Kam Wai



胡雅麗 Wu Ah Lei, Woody



爾超軍 Yi Chiu Kwan

下崗工人：趙玉保 — 鄭燕杉 Unemployed workers: Zhao Yu Bo - Zheng Yan Shan



易仰民 Yik Yeung Man, Churchill





余偉健 Yu Wai Kin, Vincent



翁志偉 Yung Chi Wai, Derek

日本新宿 Japan Shinjuku



New & Improved

**Kodak Ektapress PJ-Series
Color Negative Film**

Kodak Professional



PJ100

- Rich, accurate colors
- Excellent grain and sharpness
- Wide exposure latitude (2 stops under - 3 stops over exposure)
- Excellent highlight detail



PJ800

- Rich, accurate colors
- Exceptional sharpness
- Wide exposure latitude (2 stops under - 4 stops over exposure)
- Finer grain
- Excellent shadow detail
- Push-processing performance to EI 3200



PJ400

- Rich, accurate colors
- Unsurpassed sharpness and fine grain
- Wide exposure latitude (2 stops under - 3 stops over exposure)
- Excellent highlight and shadow detail
- Push-processing performance to EI 1600



Kodak Professional
Hotline : 2564 9868
<http://www.kodak.com/go/professional>

Capture the Changing World, Create the Professional Excellence.

Nikon F5

The World Awaited Sensation

Since the launch of Nikon's first F SLR in 1959, followed by the F2, F3 and F4, the F series has been recognised as the status symbol in the world of photography. The new Nikon F5 is now here to bring you into a new era with ground-shaking innovation in technology and design.



World's First - Cross Ranged 5 Area Autofocus Sensor

Dynamic AF mode can track any fast moving objects, ensuring clear pictures.

World's Fastest - 8 Frames per Second

Focus Tracking with Lock On™ enables you to capture quick moving sports and action.

World's Exclusive - 3D Colour Matrix Metering

The sensor evaluates not only each scene's brightness, contrast and distance, but also colours, enhancing 3D effect and sharpness in the exposure result.

Many Other Professional Features

36-exp. film rewind in 4 seconds, self-diagnostic double-bladed shutter, 3D multi-sensor balanced fill flash, 1/4000 sec FP High-Speed sync capability, vertical shutter release button, personal computer link system, solid aluminium-alloy die-cast body and titanium viewfinder housing.

Comprehensive Camera Control System

4 interchangeable viewfinders, 13 focusing screens, MF-28 multi-control back, MF-27 data back, SB-27 and SB-28 speedlights, full range of Nikkor lenses including the new AF-S 300mm, 400mm, 500mm & 600mm supertelephoto lenses.

3-Year Free Warranty

* Nikon F5 catalogue is available, please mail to
Nikon Hong Kong Ltd with your name and address.

Nikon
F5



Nikon

NIKON HONG KONG LTD. Suite 1001, 10th Floor, Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong Tel: 2882 3936 Fax: 2504 5689

孩童時・長輩教道：《百聞不如一見》



就是這個信念



色彩美 CHRISTCO (H.K.) LTD

The Guaranteed To Keep You Dry® promise is an unmatched
commitment **inside** every GORE-TEX® garment.



Every piece of outerwear, footwear and accessories with GORE-TEX® fabric on
the **inside** carries this unique promise.

W.L. Gore & Associates (Far East) Ltd
<http://www.gorefabrics.com>

GORE, GORE-TEX, Guaranteed To Keep You Dry and the design logos are trademarks of W.L. Gore & Associates, Inc.

© 1999 W.L. Gore & Associates (Far East) Ltd. 12/F., Tower 2, Grand Century Place,
193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hong Kong.





Lammar Group

Lammar Offset Printing Ltd.

Lammar Offset Printing (U.S.A.) Ltd.

Technique Printing & Binding Co.

Oceanic Computerised Composing Ltd.

Green Leaves Educational Publishing House

LAMMAR



香港鰂魚涌華蘭路十四號益新工業大廈16字樓C座 電話：2563 1068 傳真：2811 3375
Flat C, 16/F, Aik San Factory Building, 14 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong. Tel: 2563 1068 Fax: 2811 3375



w w w . t i n y c i t y . c o m



